

# Le Courrier du Cambodge

Bulletin d'information publié par l'Ambassade Royale du Cambodge

01-15 Juin 2017

Année 19-Numéro 189

## Développement

### PM cambodgien : L'équilibre entre le développement et la préservation est nécessaire

Le Premier ministre cambodgien, Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, a mis l'accent sur la nécessité d'avoir l'équilibre entre le développement et la préservation.

S'adressant à la cérémonie d'ouverture de la deuxième Réunion ministérielle du Dialogue pour la coopération asiatique (DCA) sur le tourisme et la première Conférence internationale UNESCO/OMT sur le tourisme durable et les villes patrimoniales tenues ce matin dans la province de Siem Reap, Samdech Techo Hun Sen a rappelé l'expérience du Cambodge, en particulier Phnom Penh, lorsqu'il existe un déséquilibre entre le développement et la préservation.

“Nous ne pouvons pas mettre [tous les bâtiments dans] la ville en préservation sans développement. Ne pensez pas seulement à la préservation tout en igno-



Photo: Hun Yuthkun

rant le développement, et vice versa”, a-t-il précisé.

En même temps, le chef du gouvernement royal a souligné la tendance positive du secteur touristique cambodgien et mondial.

Au cours du premier trimestre de cette année, a-t-il indiqué, le Cambodge a attiré plus de 1,5 million de visiteurs étrangers et ce chiffre pourrait atteindre au moins 5,4 millions cette année, et 7 millions vers 2020.

La deuxième Réunion ministérielle du Dialogue pour la coopération asiatique (DCA) sur le tou-

risme et la première Conférence Internationale UNESCO/OMT sur le tourisme durable et les villes patrimoniales ont commencé le 12 juin 2017 dans la province culturelle de Siem Reap.

Lors de la réunion des hauts officiels du DCA (ACD SOM) le 11 juin 2017, Mr. Bundit Lim-schoon, secrétaire général du DCA, a dit que la deuxième Réunion ministérielle du DCA sur le tourisme renforcerait la coopération touristique dans la région et le monde.

Cette réunion discutera et trouvera des straté-

gies clés et des mécanismes nécessaires pour promouvoir l'efficacité du DCA afin de donner une valeur ajoutée à la coopération régionale, internationale et mondiale en matière de tourisme, a-t-il souligné.

Pour sa part, H.E. Tith Chantha, secrétaire d'Etat cambodgien au Tourisme, qui a présidé l'ACD SOM, a dit que la réunion et la conférence reflèteraient le potentiel du patrimoine culturel du Cambodge, attireraient davantage de visiteurs et encourageraient de différents partenaires de développement et d'organisations concernées à prendre part à la préservation des patrimoines et des ressources culturelles du Cambodge.

Des hautes délégations venues de 21 pays ont participé à ces deux événements internationaux ayant lieu du 11 au 16 juin 2017. *AKP*

\*\*\*\*\*

## Commerce

### L'exportation de riz cambodgien augmente de 10% durant les cinq premiers mois

Le Cambodge a exporté près de 260.000 tonnes de riz décortiqué au cours des cinq premiers mois de cette année, soit une hausse de 10% par rapport à la même période de l'an dernier, a fait savoir un rapport mensuel du Secrétariat du Guichet unique de services.

La Chine est le plus grand marché pour le riz cambodgien en important environ 88.769 tonnes, suivie de la France et de la Pologne, avec respectivement 33.459 tonnes et 23.036 tonnes, a précisé le rapport.

En mai seulement, a indiqué la même source, l'exportation de riz décortiqué du Cambodge a connu une augmentation de 38,90%, soit à 45.243 tonnes, contre 32.555 tonnes en mai 2016.

L'année dernière, le Cambodge a exporté plus de 540.000 tonnes de riz décortiqué vers 65 pays à travers le monde, une hausse de 0,7% par rapport à 2015. *AKP*

## Culture

### Le maître Chapei Kong Nay, lauréat du Prix Fukuoka 2017 des Arts et de la Culture

M. Kong Nai, maître de Chapei Dang Veng (un instrument traditionnel de musique à cordes longues) du Cambodge, a été sélectionné comme lauréat du Prix Fukuoka 2017 des Arts et de la Cul-

ture.

L'ambassadeur japonais au Cambodge, M. Hidehisa Horinouchi, a adressé un message de félicitations au maître Kong Nay, soulignant que c'est une bonne opportunité de diffuser au peuple asiatique Chapei Dang Veng et sa longue tradition.



Photo: Google

“Cette année, lors du Festival KIZUNA, un événement d'échange culturel Japon-Cambodge, j'ai eu la chance de voir la représentation de Chapei Dang Veng pour la première fois. Son rythme et ses paroles intéressantes ont été salués par le public sans distinction de nationalité. J'ai été profondément touché par les paroles et j'ai réalisé son potentiel à s'épanouir à nouveau dans le futur”, a dit l'ambassadeur japonais.

Selon M. Hidehisa Horinouchi, le Prix Fukuoka a été créé en 1990 par la ville japonaise de Fukuoka en vue de promouvoir les échanges culturels avec les pays asiatiques, y compris le Cambodge. Le Prix est attribué aux gens en Asie, qui ont des réalisations exceptionnelles dans le domaine académique, artistique et culturel, y compris le défunt Cheng Phon, ancien ministre de la Culture et des Beaux-Arts décerné en 1997, et Ang Chouléan, premier ethnologue et érudit dans les études khmères, décerné en

2011.

Né en 1944 dans un petit village de la province de Kampot, le maître Kong Nay a perdu la vue à l'âge de quatre ans en raison de la variole. A l'âge de 13 ans, il a commencé à apprendre à jouer le Chapei avec son oncle, ce qui l'a amené à devenir musicien. Il a été déclaré Trésor

Humain Vivant par le ministre cambodgien de la Culture et des Beaux-Arts.

Chapei Dang Veng a été inscrit sur la Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) le 30 novembre 2016. *AKP*

\*\*\*\* \* \* \* \*

### Le Cambodge remporte quatre médailles d'or d'une compétition culinaire en Thaïlande

L'Association des cordons bleus du Cambodge a obtenu quatre médailles d'or et une médaille de bronze de la compétition culinaire, Thailand Ultimate Chef Challenge, organisée du 31 mai au 4 juin 2017, à Bangkok, en Thaïlande.



Photo: Hang Seak

(suite page 3)

**Culture...** (suite de la page 2)

Selon M. Long Bunhor, chef de la délégation cambodgienne, lors de cette compétition internationale, les cordons cambodgiens ont participé à trois épreuves différentes, dont Mekong River Culinary Challenge, remportant trois médailles d'or ; Man Course Duck, une médaille d'or ; et Pasta Free Style, une médaille de bronze.

Le président de l'Association des cordons bleus du Cambodge, M. Long Bora, a fait savoir que son

Association avait, jusqu'à présent, envoyé ses membres pour prendre part à 14 compétitions culinaires internationales en Thaïlande, à Singapour, au Myanmar, au Vietnam et à Shanghai, en Chine.

Il a également exprimé la détermination de son Association à participer à d'autres compétitions internationales afin de promouvoir l'industrie alimentaire khmère.

L'Association des cordons bleus du Cambodge a été créée en

2012 et compte actuellement plus de 100 membres.

A noter que le géant Nom An-sorm, un gâteau de riz traditionnel à base de riz gluant, de haricot mungo, et de porc, qui a gagné sa place dans le célèbre livre du Guinness des records en 2015, a été cuit par l'Association des cordons bleus du Cambodge, spécialement pour célébrer Angkor Sangkranta. *AKP*

\*\*\*\* \* \* \* \* \*

### Taux d'échanges étrangers au Cambodge

Le tableau suivant, publié par la Banque nationale, 20 juin 2017, est les taux d'échange des monnaies étrangères contre le Riel (Monnaie cambodgienne).

TAUX D'ÉCHANGE OFFICIELS : 4084 KHR/USD

N°	MONNAIES	CONVERSION	UNITE	OFFRE	DEMANDE	MOYENNE
1	Dollar australien	AUD/KHR	1	3101	3132	3116.50
2	Dollar canadien	CAD/KHR	1	3087	3118	3102.50
3	Franc Suisse	CHF/KHR	1	4184	4226	4205.00
4	Yuan (Hong Kong)	CNH/KHR	1	598	604	601.00
5	Yuan (Chine)	CNY/KHR	1	599	605	602.00
6	Euro	EUR/KHR	1	4551	4597	4574.00
7	Pounds (Royaume Uni)	GBP/KHR	1	5197	5249	5223.00
8	Dollar Hong Kong	HKD/KHR	1	524	529	526.50
9	Rupiah (Indonésie)	IDR/KHR	1000	308	311	309.50
10	Roupie (Inde)	IND/KHR	100	6340	6403	6371.50
11	Yen (Japan)	JPY/KHR	100	3654	3691	3672.50
12	Won (Corée)	KRW/KHR	100	359	363	361.00
13	Kip (Laos)	LAK/KHR	1000	495	500	497.50
14	Kyat(Myanmar)	MMK/KHR	100	302	305	303.50
15	Ringgit (Malaisie)	MYR/KHR	1	954	964	959.00
16	Dollar néo-zélandais	NZD/KHR	1	2951	2980	2965.50
17	Peso (Philippines)	PHP/KHR	100	8181	8263	8222.00
18	Special Drawing Right	SDR/KHR	1	5646	5703	5674.50
19	Krona (Suède)	SEK/KHR	1	467	472	469.50
20	Dollar singapourien	SGD/KHR	1	2943	2973	2958.00
21	Baht (Thaïlande)	THB/KHR	1	120	121	120.50
22	Dollar taiwanais	TWD/KHR	1	135	136	135.50
23	Dong (Vietnam)	VND/KHR	1000	180	182	181.00